



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1997/129  
27 March 1997

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят третья сессия

Пункт 10 повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД  
В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И  
ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

Доклад Генерального секретаря о положении в области прав человека  
в Мьянме, представленный в соответствии с резолюцией 51/117  
Генеральной Ассамблеи

1. Настоящий доклад представлен в соответствии с пунктом 17 резолюции 51/117 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1996 года, озаглавленной "Положение в области прав человека в Мьянме", в которой Ассамблея просила меня продолжить мои обсуждения с правительством Мьянмы в целях оказания ему содействия в осуществлении этой резолюции и в его усилиях по достижению национального примирения и представить доклад Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии и Комиссии по правам человека на ее пятьдесят третьей сессии.
2. Как указано в моих предыдущих докладах, я считаю, что задача, порученная мне Генеральной Ассамблеей, заключается в оказании добрых услуг, в отличие от задачи по установлению фактов, порученной Комиссией по правам человека Специальному докладчику по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме.
3. На основе моего доклада Генеральной Ассамблее (A/51/660) Комиссия получит информацию о том, что за период с апреля по октябрь 1996 года в Нью-Йорке и Бангкоке было проведено три раунда переговоров с министром иностранных дел Мьянмы У Он Джо. Результаты этих переговоров были доведены до сведения Ассамблеи на ее пятьдесят первой сессии в вышеупомянутом докладе.

4. После принятия Генеральной Ассамблеей 12 декабря 1996 года резолюции 51/117, в январе 1997 года к Постоянному представителю Мьянмы при Организации Объединенных Наций была обращена просьба препроводить правительству его страны предложение о том, чтобы директор Отдела Восточной Азии и Тихого океана Департамента по политическим вопросам нанес визит в Мьянму в рамках обычных консультаций, проводимых Департаментом со странами этого региона, а также подготовить почву для проведения нового раунда переговоров в Янгоне между властями Мьянмы и представителем Генерального секретаря до представления моего доклада Комиссии на ее пятьдесят третьей сессии.

5. Правительство Мьянмы согласилось на визит директора Отдела Восточной Азии и Тихого океана г-на Франсеска Вендрелла, который состоялся 17-21 февраля 1997 года. В ходе своего визита г-н Вендрелл провел консультации с министром иностранных дел У Он Джо, министром по достижению прогресса в пограничных районах, по делам этнических групп и по вопросам развития генерал-лейтенантом Маунгом Тхинтом, министром кооперативов и генеральным секретарем Ассоциации за солидарность в рамках Союза и обеспечение его развития (ЮСДА) У Тхан Аунгом, Верховным судьей У Аунгом Тое, Генеральным прокурором У Тха Туном, старшими должностными лицами бюро стратегических исследований и управления разведслужб при министерстве обороны и должностными лицами министерства иностранных дел. Г-н Вендрелл также провел консультации с руководителями политических партий, а именно Национальной лиги за демократию (НЛД), включая ее Генерального секретаря г-жу Аунг Сан Су Чжи, Партии национального единства (ПНЕ) и Лиги шанских народностей за демократию (ЛШНД).

6. В ходе своих встреч с министром иностранных дел и другими старшими должностными лицами министерства иностранных дел г-н Вендрелл внес предложение о том, чтобы визит помощника Генерального секретаря по политическим вопросам г-на Альваро де Сото состоялся в марте. Являясь моим представителем, г-н де Сото провел бы переговоры на соответствующем уровне, тем самым позволив мне представить более всеобъемлющий доклад Комиссии для рассмотрения на ее пятьдесят третьей сессии. Г-н Вендрелл предложил на рассмотрение правительства Мьянмы различные варианты, с тем чтобы будущие визиты моего представителя в Мьянму могли стать более регулярными и вызывать меньше затруднений, чем в прошлом. Министерство иностранных дел приняло к сведению эти предложения без представления незамедлительного ответа относительно предлагаемой даты визита моего представителя.

7. Предложение г-на Вендрелла было обсуждено в Нью-Йорке помощником Генерального секретаря по политическим вопросам с Постоянным представительством Мьянмы при Организации Объединенных Наций. Правительство Мьянмы ответило, что высокопоставленные должностные лица правительства заняты до конца апреля и смогут принять моего представителя лишь позднее. Поэтому моему представителю не удалось посетить Мьянму до представления мною настоящего доклада.

8. Тогда как визит в Мьянму, состоявшийся в феврале 1997 года, был совершен в рамках обычных консультаций со странами этого региона и поэтому не находился на том уровне, который соответствовал бы миссии добрых услуг со стороны моего представителя, я хотел бы осветить некоторые основные моменты обсуждений г-на Вендрелла, проведенных с его собеседниками в Мьянме, в той мере, в которой они касаются вопросов, поднятых в резолюции 51/117 Генеральной Ассамблеи.
9. Что касается Национального собрания, которое не созывалось с марта 1996 года, то власти пояснили, что после достижения консенсуса в отношении 104 основополагающих принципов Конституции и трех глав, касающихся государства, структуры государства и главы государства, предстоит рассмотреть вопрос о разделении властных полномочий между центральным правительством и национальными и административными областями и самоуправляющимися районами в контексте глав, касающихся законодательной, исполнительной и судебной властей. Они также заявили, что по этому важному вопросу проводятся обсуждения между различными министерствами, а также между правительством и этническими группами. Было отмечено, что Конституции 1948 и 1974 годов оказались неэффективными, поскольку они в недостаточной степени учитывали потребности народов Мьянмы, в связи с чем была подчеркнута важность обеспечения того, чтобы будущая конституция учитывала их потребности. Никаких сроков, касающихся предполагаемого созыва Национального собрания, не указывалось. По мнению Верховного судьи, который также является председателем рабочего комитета по созыву Национального собрания, после решения вопроса о разделении властных полномочий появится возможность ускорить разработку оставшихся глав, касающихся, в частности, создания политических партий, вооруженных сил Мьянмы (Tatmadaw), прав и обязанностей граждан, выборов, чрезвычайных положений, поправок к Конституции, государственного герба и столицы, положений, касающихся переходного периода, общих положений и разделения полномочий между законодательной, исполнительной и судебной властями. С другой стороны, некоторые представители политических партий и этнических групп отмечали, что они не располагают информацией о том, что между правительством и этническими группами проводятся обсуждения.
10. Должностные лица правительства неоднократно подчеркивали тот факт, что в Мьянме приоритетной задачей является урегулирование различных вооруженных конфликтов, которые возникали в Мьянме со времени получения ею независимости. Они указывали, что впервые в истории на большей части территории страны не ведутся боевые действия благодаря соглашениям о прекращении огня, достигнутым между вооруженными этническими группами и правительством. Они также отмечали, что проведение обсуждений по вопросу о создании многопартийной демократии возможно лишь после ликвидации всех факторов, угрожающих стабильности страны, и что лишь такое "дисциплинированное" формирование, как вооруженные силы Мьянмы, может обеспечить то, чтобы вооруженные группы сложили оружие после завершения разработки Конституции. По мнению представителей некоторых политических партий и этнических

групп, прекращение вооруженных столкновений представляется маловероятным, если Национальное собрание не будет являться подлинно представительным органом и если не удастся обеспечить эффективный диалог между правительством, политическими партиями и этническими группами.

11. Что касается недавних военных операций против Каренского национального союза (КНС), то правительство отметило, что в 1996 году оно провело четыре встречи с представителями КНС, рассматриваемого правительством в качестве последней из оставшихся вооруженных этнических групп, которая не "вернулась в лоно законности". Согласно правительству, с КНС не удалось достичь договоренности, поскольку руководство КНС не приняло условий, с которыми согласились другие вооруженные этнические группы, а правительство не может выделять КНС среди других групп путем признания отдельного свода требований, включая требование о проведении политического диалога, который может проходить лишь в рамках Национального собрания. Ввиду провала переговоров правительство решило направить войска в пограничные районы в целях ликвидации лагерей КНС и восстановления контроля над всей территорией страны.

12. По мнению правительства, не следует придавать большое значение встрече представителей этнических групп, состоявшейся в январе на границе между Мьянмой и Таиландом в Мае Тха Рав Хта, на которой, как утверждается, присутствовали представители ряда этнических групп и в ходе которой, в частности, был высказан призыв о роспуске Национального собрания и проведении трехстороннего диалога между Государственным советом по установлению правопорядка, г-жой Аунг Сан Су Чжи и "силами, выступающими в поддержку демократии", а также руководителями этнических групп. Власти пояснили, что большинство этнических групп, которые "вернулись в лоно законности", не присутствовали на этой встрече, а те из них, которые направили на нее своих представителей, впоследствии информировали правительство о том, что они не подписали декларацию, принятую по завершении этой встречи.

13. Отвечая на вопросы, заданные г-ном Вендреллом о перспективах установления диалога с г-жой Аунг Сан Су Чжи и НЛД, которая получила абсолютное большинство голосов в ходе выборов 1990 года, правительство вновь заявило о том, что единственным форумом для проведения политических обсуждений является Национальное собрание, из которого НЛД решила выйти в ноябре 1995 года (и из которого она впоследствии была исключена), что выборы 1990 года не проводились с целью незамедлительной передачи власти, поскольку Конституция 1974 года утратила свою силу, что до передачи власти следует принять новую конституцию и что со времени проведения этих выборов прошло свыше шести лет. Представители НЛД, с другой стороны, выразив серьезную обеспокоенность по поводу продолжающихся, на их взгляд, арестов членов их партии, указали на то, что решение НЛД об участии в Национальном собрании на протяжении почти трех лет не свидетельствует о том, что НЛД согласна с составом и функционированием Собрания и что они приняли решение выйти из его состава, когда стало очевидно, что их предложения не оказывают никакого влияния на процедуры или результаты работы Собрания, несмотря на тот факт, что Собрание должно осуществлять

свою деятельность на основе консенсуса. Они выразили свою готовность начать диалог с правительством без предварительных условий и обсудить пути превращения Национального собрания в подлинно представительный орган. Однако власти заявили об отсутствии механизмов, позволяющих изменять состав и функционирование Национального собрания, а также о том, что они не считают целесообразным проведение диалога, даже если он будет носить неофициальный характер, по этому или по другим вопросам с г-жой Аунг Сан Су Чжи и НЛД.

14. В отношении перспектив посещения Мьянмы Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме г-ном Ражсумером Лаллахом до начала нынешней сессии Комиссии власти, не исключая сотрудничества со Специальным докладчиком, заявили, что указанное время не является благоприятным для проведения его визита, который, по их мнению, мог бы состояться в "надлежащие сроки".

15. Правительство подтвердило свое стремление поддерживать плодотворные контакты с Организацией Объединенных Наций, и в частности продолжать диалог со мной и с моими представителями.

16. Я приветствую недавний визит в Мьянму одного из сотрудников Секретариата и тот факт, что он имел возможность провести обсуждения с правительством и с представителями политических партий. Я также отмечаю стремление правительства продолжать со мной диалог по вопросам, вызывающим обеспокоенность международного сообщества, что отражалось в ряде резолюций Генеральной Ассамблеи и Комиссии. С другой стороны, я возлагаю большую надежду на то, что моему представителю, не имевшему возможности посетить Мьянму в течение свыше полутора лет, удастся это сделать в ближайшем будущем. Такие визиты имеют важное значение для выполнения мною пожеланий стран - членов Организации. Я вынужден также выразить свое разочарование в связи с тем, что я не могу сообщить о прогрессе в тех областях, в отношении которых Генеральная Ассамблея и Комиссия неоднократно выражали обеспокоенность.

-----